

Даминова София Оскаровна

ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ИНОЯЗЫЧНЫХ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ В РАЗНЫХ ВИДАХ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В статье рассматриваются принципы отбора аудиовизуальных материалов для развития на основе аудиовизуализации умений иноязычного общения у учащихся, во-первых, любого типа учебного заведения независимо от этапа обучения; во-вторых, неязыкового вуза независимо от этапа обучения; в-третьих, неязыкового вуза на уровне бакалавриата; в-четвертых, неязыкового вуза на уровне магистратуры.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/3-1/10.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. I. С. 43-50. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.111

Педагогические науки

В статье рассматриваются принципы отбора аудиовизуальных материалов для развития на основе аудиовизуализации умений иноязычного общения у учащихся, во-первых, любого типа учебного заведения независимо от этапа обучения; во-вторых, неязыкового вуза независимо от этапа обучения; в-третьих, неязыкового вуза на уровне бакалавриата; в-четвертых, неязыкового вуза на уровне магистратуры.

Ключевые слова и фразы: обучение иностранному языку в неязыковом вузе; аудиовизуализация; аудиовизуальные материалы; принципы отбора; развитие речевых умений.

Даминова София Оскаровна, к. хим. н.

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

sofiya16s@yahoo.co.uk

**ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ИНОЯЗЫЧНЫХ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ
ДЛЯ РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ В РАЗНЫХ ВИДАХ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ[©]**

В Федеральных государственных образовательных стандартах и основных образовательных программах учебных заведений разных типов отмечается необходимость овладения обучаемыми иностранным языком как средством общения с зарубежными коллегами (см., например: [23]).

Анализ научно-методической литературы [11; 21; 22; 26; 27], а также личный опыт преподавания иностранного языка в разных типах учебных заведений показал, что в процессе иноязычного общения коммуниканты испытывают трудности при восприятии, понимании и порождении речи на иностранном языке. Эти трудности имеют место и при аудиовизуализации информации, поступающей из аудиовизуальных источников.

Как показало изучение проблемы формирования, развития и совершенствования умений иноязычного общения на основе аудиовизуальных материалов, в настоящее время наблюдается их массовое использование и разнообразие приемов работы с ними. В то же время, преподаватели испытывают потребность в научно-обоснованных методических рекомендациях по их использованию для обучения студентов разным видам иноязычной речевой деятельности на основе аудиовизуализации и решения проблемных задач. Практика показывает, что аудиовизуальные материалы являются эффективным средством развития и совершенствования умений в различных видах речевой деятельности при условии их правильного отбора и эффективной организации работы с ними. В последнее время был выявлен потенциал использования аутентичных аудиовизуальных материалов в обучении иностранному языку и другим дисциплинам [11; 21; 22].

Для успешной реализации программных целей необходимо корректное выполнение требований к отбору аудиовизуальных материалов. Были разработаны следующие критерии отбора информации, передаваемой видеодорожкой студентам, изучающим иностранный язык на начальном этапе подготовки в языковом вузе: соответствие видеоряда коммуникативной тематике, отражение культуры страны изучаемого языка, эмоциональность и выразительность презентуемой речи, жанровое разнообразие используемых аудиовизуальных материалов, а также такие специфические критерии отбора этих материалов, как информационная ценность, образцовость речи, учет уровня языковой / речевой сложности, соответствующей этапу овладения иностранным языком [11, с. 88-90]. Вслед за Ю. А. Комаровой, Е. Н. Сунцова выделяет следующие критерии отбора аутентичных видеодокументов в учебных целях: информативность, морально-нравственный потенциал [22, с. 116-118]. Проведенное нами исследование позволило выделить еще несколько критериев отбора видеофильмов для обучения иностранному языку магистрантов неязыковых направлений подготовки: аутентичность; учет степени информативности содержания научно-популярного видеофильма; преимущественно научно-популярный жанр видеофильма (поскольку этот жанр отвечает принципу посильности и доступности, способен вызвать познавательный интерес у магистрантов, содержит профессионально значимую информацию и обладает, как правило, четкой композиционной структурой); соответствие программной теме; учет уровня владения языком и направления подготовки магистрантов; учет степени сложности структуры видеофильма; ограниченная длительность отобранного видеофильма на аудиторном занятии (не более 20 минут [17]); учет просодических характеристик аудиовидеотекстов в видеофильме [5; 8]. Перечисленные выше критерии отбора коррелируют с рядом методических принципов коммуникативной и информационной значимости, социокультурной ценности, а также дидактической целесообразности [20; 24].

Детальное изучение публикаций по проблеме отбора аудиовизуальных материалов для обучения иностранному языку [11, с. 88-90; 15; 21; 22, с. 116] дало возможность выявить, конкретизировать, обобщить и обосновать определенные принципы отбора аудиовизуальных материалов для реализации программных целей подготовки по иностранному языку студентов в разных типах учебных заведений. При этом, решая эту методическую задачу, мы, во-первых, учитывали дидактическую целесообразность данных материалов и, во-вторых, рассматривали принципы отбора этих материалов, характеризуя их дифференцированно, в зависимости от адресата – учащихся разных типов учебных заведений.

Принципы обучения – это, одна из базисных категорий методики, с позиции которой определяются требования к системе обучения в целом и к ее отдельным компонентам [25, с. 171].

Результаты проведенного нами исследования проблемы отбора аудиовизуальных материалов для обучения иностранному языку позволили выявить следующие группы таких принципов:

- принципы отбора аудиовизуальных материалов для развития умений иноязычного общения в любом типе учебного заведения независимо от этапа обучения;
- принципы отбора аудиовизуальных материалов для развития умений иноязычного общения в неязыковом вузе независимо от этапа обучения;
- принципы отбора аудиовизуальных материалов для развития умений иноязычного общения в неязыковом вузе на этапе бакалавриата;
- принципы отбора аудиовизуальных материалов для развития умений иноязычного общения в неязыковом вузе на этапе магистратуры.

Рассмотрим детально каждую из выделенных групп принципов.

1. Принципы отбора аудиовизуальных материалов для развития умений иноязычного общения в любом типе учебного заведения независимо от этапа обучения. В эту группу входят следующие принципы.

1. Принцип отбора аудиовизуальных материалов в соответствии с требованиями образовательного стандарта и основной образовательной программы конкретного учебного заведения, где изучается иностранный язык. Этот принцип соотносится с общеизвестным принципом систематичности и последовательности [1, с. 216-217; 15, с. 84]. При реализации данного принципа дифференцируются сферы общения, отраженные в аудиовизуальных материалах. Так, для всех типов учебных заведений такими сферами общения на иностранном языке являются повседневно-бытовая / обиходная, социокультурная и учебная, для бакалавров – элементарно-профессиональная, а для магистрантов – профессионально-производственная и профессионально-научная.

2. Принцип концентризма / цикличности. В соответствии с этим принципом в ходе учебного процесса аудиовизуальные материалы используются на протяжении ряда последовательно усложняющихся повторяющихся этапов (каждый из которых соотносится с определенной целью), организующих деятельность учащихся с помощью соответствующих заданий в виде циклов / концентров: от формирования языковых навыков к развитию речевых умений в рамках конкретной программной темы [1, с. 214].

3. Принцип непрерывности языковой подготовки, предполагающий последовательное развитие и совершенствование языковых навыков и речевых умений, приобретенных на предыдущем этапе овладения иностранным языком с помощью специально отобранных аудиовизуальных материалов [12; 14, с. 97].

4. Принцип интенсивности, учитываемый при отборе аудиовизуальных материалов, предполагает при их использовании такую организацию занятий, которая обеспечивает усвоение максимального объема соответствующего учебного материала при минимальных сроках обучения. Этот принцип предполагает такой отбор этих материалов, с помощью которых был бы возможен оптимальный вариант обучения. Этот принцип означает также оптимизацию в достижении поставленных целей, выступая эквивалентом принципа экономности в обучении, что предполагает сознательный выбор оптимального варианта работы с аудиовизуальными материалами с учетом результативности, затрат времени и ресурсов. Принцип интенсивности должен учитываться на каждом этапе работы с аудиовизуальными средствами [1, с. 213].

5. Принцип информативности аудиовизуальных материалов. Его реализация означает наличие в них сведений об отдельных фактах действительности и др., способных развивать интеллектуальные способности учащихся, повышать уровень их образованности [15, с. 84].

6. Принцип новизны. Аудиовизуальные материалы должны отбираться с учетом особенностей содержания обучения – сфер, тем, ситуаций речевого общения, отраженных в программах конкретных учебных заведений. Учет этого принципа способствует развитию познавательных интересов обучающихся, создает и повышает их мотивацию к изучению иностранного языка, расширяет их кругозор, повышает уровень их общей культуры и образованности [6, с. 111].

7. Принцип вариативности [14, с. 92] предполагает возможность использования аудиовизуальных материалов, в которых функционируют разные языковые средства, которые способствуют расширению словарного запаса учащихся; у них формируется способность к рецепции и продукции в ходе профессиональной деятельности.

8. Принцип активности (общеизвестный, оправдавший себя в практике обучения иностранным языкам) предусматривает стимулирование активной деятельности различных психических процессов – внимания, мышления, памяти учащихся, что способствует более успешному развитию рецептивных и продуктивных видов иноязычной речевой деятельности на основе аудиовизуализации [1, с. 212]. Эта активность должна проявляться в процессе их подготовленного и неподготовленного речевого общения на иностранном языке при выполнении соответствующих заданий с аудиовизуальными материалами, в стремлении осмыслить поступающую информацию с экрана и выразить устно или письменно свое отношение к этой информации [15, с. 51].

9. Принцип индивидуализации и учета возрастных особенностей учащихся предполагает такой отбор аудиовизуальных материалов, который соответствует индивидуальным особенностям каждого студента – качеству и виду его преобладающей памяти, мышления, восприятия, а также отнесенность к определенному индивидуально-психологическому типу (сангвиник, флегматик, холерик, меланхолик) [1, с. 213; 5; 14, с. 86; 15, с. 51]. Опыт преподавания в различных типах высших учебных заведений показывает, что при успешной реализации данного принципа студенты стремятся к самостоятельному и творческому участию в иноязычном общении.

10. Принцип жанровой отнесенности используемых аудиовизуальных материалов (этот принцип тесно связан с принципом стилистической дифференциации) [1, с. 218; 12, с. 92] предполагает отбор аудиовизуальных материалов, относящихся к определенной стилистической разновидности. Этот принцип предполагает

овладение языковыми и структурными особенностями, свойственными разным стилям речи и разным сферам иноязычного общения [1, с. 218].

11. Принципом достоверности информации. Аудиовизуальные материалы должны содержать достоверную информацию по той или иной программной теме [14, с. 133]. Отбирая аудиовизуальные материалы в соответствии с данным принципом, необходимо следить за тем, чтобы они обладали морально-нравственной ценностью – они не должны пропагандировать насилие, безнравственное отношение к людям и животным, нежелательны кадры ужасающего и неприличного содержания [22, с. 114].

12. Принцип межкультурного взаимодействия / ознакомления с культурой страны изучаемого языка / принцип социокультурной направленности и ценности [20]. Аудиовизуальные материалы должны содержать образцы речевого этикета и ситуативные формы реализации коммуникативного намерения [22, с. 114], отражая при этом характер и особенности культуры страны изучаемого языка [11, с. 89]. В случае успешной реализации данного принципа аудиовизуальные материалы способствуют развитию межкультурной компетенции, т.е. обеспечивают приобретение знаний о языковой картине мира, овладение знаниями о быте, традициях и национальных особенностях жизни носителей языка, а также расширяют общий кругозор учащихся, знакомя их с именами деятелей науки и культуры, памятными датами, событиями и др. В свою очередь, наличие этих явлений в аудиовизуальных материалах может обеспечивать нормативность и эффективность речевого общения изучающих иностранный язык с его носителями. В соответствии с данным принципом аудиовизуальные материалы должны содержать новую, познавательную и ценностно-ориентационную информацию, способствуя познанию мира и развитию умений ориентироваться в нем, апеллировать к чужим чувствам и эмоциям, побуждать к размышлениям и сопереживанию, помогать учащимся выбирать целевые и смысловые установки для своих действий и поступков, принимать решения [15, с. 86-87]. При отборе аудиовизуальных материалов также необходимо учитывать национально-культурные особенности студентов, овладевающих иностранным языком [25, с. 157], способствуя развитию самосознания учащегося как культурно-исторического субъекта и его роли как субъекта диалога культур [19, с. 244]. При выполнении заданий / упражнений, направленных на развитие социокультурной компетенции, должен одновременно осуществляться принцип компаративизма [6], т.е. следует проводить сравнительно-сопоставительный анализ тех или иных социокультурных явлений страны изучаемого языка и родной страны студентов.

13. Принцип доступности / посильности аудиовизуальных материалов [1, с. 213, 216; 15, с. 50]. Согласно этому принципу, содержание аудиовизуальных материалов должно определяться с учетом опыта и знаний учащихся. Развитие иноязычных умений в разных видах речевой деятельности на основе аудиовизуализации должно осуществляться с учетом представленных в них ситуаций речевого общения. Следует отметить, что нельзя использовать аудиовизуальные материалы с полностью снятыми языковыми трудностями, поскольку учащиеся должны уметь их преодолевать [3, с. 194]. Обеспечивая успешную реализацию данного принципа, необходимо, чтобы языковые и информационные, в том числе социокультурные, трудности были проанализированы преподавателем и сняты до их использования на занятии [15, с. 85].

Эффективность функционирования данного принципа при отборе аудиовизуальных материалов проверяется с помощью разных видов контроля (текущего, периодического и итогового), в форме устных зачетов, письменных контрольных работ, тестов и др.

14. Принцип коммуникативной направленности аудиовизуальных материалов / принцип (активной) коммуникативности [14, с. 106; 15, с. 52-53] является ведущим в современной теории обучения иностранным языкам и означает, что обучение иностранному языку организуется в естественных для общения условиях или максимально приближенных к ним [1, с. 213]. Принцип коммуникативной направленности предполагает создание устных или письменных иноязычных сообщений с опорой на иноязычные аудиовизуальные материалы как единицы коммуникации, в которых представлены признаки иноязычной культуры [4, с. 109]. Эффективную реализацию данного принципа обеспечивают задания / упражнения, связанные с содержанием аудиовизуальных материалов и развивающие умения в разных видах иноязычной речевой деятельности на основе аудиовизуализации. Данная задача реализуется путем обсуждения определенных компонентов содержания этих материалов, затронутых в них вопросов, а также путем организации общения студентов в значимых ситуациях речевого общения, сформулированных в соответствующих заданиях [25, с. 163-166].

В соответствии с принципом коммуникативной направленности, аудиовизуальные материалы должны включать в себя эпизоды, которые можно описать или проанализировать, используя корпус языковых явлений в рамках определенной темы [11, с. 89]. Разработанные на основе аудиовизуальных материалов задания и упражнения должны вызывать коммуникативную реакцию студентов, желание прокомментировать поступающую информацию, так или иначе отреагировать на нее устно или письменно [22, с. 114].

15. Принцип ситуативно-тематической организации учебного материала основывается на таком отборе аудиовизуального материала и приемов обучения (упражнений, заданий), которые оптимизируют активизацию речевой деятельности учащихся [1, с. 217]. Такая организация информации, содержащейся в аудиовизуальных материалах, призвана обеспечить большую эффективность развития умений иноязычной речи на основе ситуаций межкультурного общения. Соблюдение этого принципа предполагает определенную учебную деятельность учащихся как до начала, так и во время использования аудиовизуальных материалов (в случае научно-популярных фильмов). Эта задача решается путем специально организованной речевой деятельности с отдельными стоп-кадрами, эпизодами и фильмом в целом в процессе подготовленной и неподготовленной иноязычной речевой деятельности учащихся. Как отмечалось выше, необходима определенная подготовка студентов перед просмотром видеофильма, в том числе наличие установки на понимание его содержания и последующую речевую деятельность после просмотра [15, с. 86].

Такие важные качества, которым должны отвечать аудиовизуальные материалы, как образцовость логико-смысловой и логико-композиционной структуры, связность, ясность изложения мысли, доступность и понятность логического и сюжетного развития и др., обеспечивают, в случае их наличия, успешность реализации принципа ситуативно-тематической организации учебных материалов [22, с. 114].

Аудиовизуальные материалы, отобранные в соответствии с аутентичными ситуациями общения, указанными в реестре тем действующих программ, следует использовать как единое целое, либо как части этого целого (например: стоп-кадры, эпизоды, представляющие собой тематически обусловленные ситуации речевого общения). При этом, отбирая аудиовизуальные материалы, необходимо руководствоваться требованиями обязательного минимума содержания образования.

16. Принцип нормативности и грамматической правильности иноязычной речи, звучащей с экрана. Лексически, грамматически и фонетически корректное оформление аудиовизуальных текстов предоставляет учащимся образцы иноязычного речевого поведения. При этом следует отбирать такие аудиовизуальные материалы, в которых имеет место не замедленный и не ускоренный темп речи актеров / дикторов. Следствием учета данного принципа является способность студентов использовать в своей речевой деятельности языковой материал из аудиовизуального источника как образец иноязычной речи [Там же].

17. Принцип наглядности аудиовизуальных материалов. Согласно данному принципу, отбор аудиовизуальных материалов как средства познания и как средства обучения следует осуществлять таким образом, чтобы при работе с ними у учащихся создавались и сохранялись в памяти представления о нормах изучаемого языка, сложные зрительно-слуховые образы, ситуации речевого общения и невербальные образы (мимика, жесты носителей языка) [1, с. 215]. Отбор аудиовизуальных материалов – как отдельных кадров, так и эпизодов с яркими, выразительными ситуациями речевого общения – позволяет более эффективно понимать и передавать информацию в процессе овладения умениями устного и письменного межкультурного общения.

18. Принцип воспитывающего обучения. Этот принцип предполагает, что тематика аудиовизуальных материалов должна способствовать формированию мировоззрения учащихся, овладению нравственными нормами поведения, развитию личности [Там же, с. 212]. Этой цели должно отвечать не только содержание аудиовизуальных материалов, но и целенаправленно сформулированные задания к ним. Важно учитывать воспитательный потенциал дисциплины, Иностранного языка, его связь с другими дисциплинами, многоцелевой и деятельностный характер [2; 15, с. 87].

Успешная реализация данного принципа предполагает формирование, развитие и совершенствование у учащихся таких моральных качеств, как честность, порядочность, добросовестность и ответственность при решении отдельных жизненно-важных задач, доброжелательное отношение к людям и др.

19. Принцип соответствия языковой и речевой сложности аудиовизуальных материалов уровню обучения / принцип учета уровня подготовки по иностранному языку [22, с. 117]. В ходе учебного процесса этот принцип реализуется непосредственно перед началом использования аудиовизуальных материалов – на этом этапе осуществляется ознакомление студентов с теми языковыми явлениями, которыми они не овладели и которые имеют место в этих материалах. Практически это означает введение и закрепление новых языковых средств (фонетических, лексических, грамматических), используемых в аудиовизуальных материалах, с последующим выполнением заданий, контролирующих качество усвоения этих средств, а также на следующих этапах – в ходе выполнения заданий / упражнений, направленных на развитие умений сначала подготовленной, а затем неподготовленной иноязычной речи.

20. Принцип взаимосвязанного развития умений в разных видах речевой деятельности / принцип развития умений в разных видах речевой деятельности [1, с. 212; 14, с. 129]. Этот принцип предполагает, что содержание аудиовизуальных материалов и организация на их основе учебного процесса должны обеспечить развитие умений в разных видах иноязычной речевой деятельности. Практически аудиовизуальные материалы должны способствовать приобретению умений успешного восприятия, понимания, осмысления, переработки и оформления как во внутренней, так и во внешней (письменной или устной) речи аудиовизуальной информации, поступающей с экрана. Кроме того, аудиовизуальные материалы должны обеспечивать развитие и совершенствование умений в разных видах аудиовизуализации: изучающей, критической, ознакомительной, обзорной, информационно-поисковой и фрагментарной.

Аудиовизуальные материалы должны способствовать успешному развитию умений в разных видах речевой деятельности на основе аудиовизуализации. Так, развитие умений аудирования будет успешным, если на предкоммуникативном этапе, т.е. до просмотра аудиовизуальных материалов, будут сняты языковые (фонетические, лексические, грамматические) и информационные трудности и обеспечено понимание фрагментов аудиозаписи фильма.

Развитие умений говорения, а именно умений подготовленной и неподготовленной иноязычной речи, на основе аудиовизуальных материалов рекомендуется осуществлять с помощью соответствующих предкоммуникативных и коммуникативных заданий / упражнений. Приобретение умений иноязычной письменной речи предполагает выполнение заданий в описании отдельных стоп-кадров, эпизодов, письменную передачу содержания аудиовизуальных материалов, письменную оценку информации, полученной с экрана (новизна, увлекательность и др.). Развитие умений чтения разных видов (просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее) осуществляется на основе текста, сходного по теме и содержанию с аудиовизуальным материалом. Тексты для чтения должны подбираться с учетом функционального стиля, жанра, объема, логико-композиционной структуры, сложности языкового материала, коммуникативной и тематической информативности.

Таким образом, в соответствии с данным принципом использование отобранных аудиовизуальных материалов должно осуществляться для достижения взаимосвязанному обучению всем видам иноязычной речевой деятельности в контексте коммуникативно-деятельностного подхода [14, с. 130].

21. Принцип учета родного языка / принцип опоры на родной язык [1, с. 219]. В соответствии с данным принципом при отборе аудиовизуальных материалов для формирования, развития и совершенствования языковых (лексических, грамматических, фонетических) навыков и речевых умений должны учитываться трудности, обусловленные различиями в родном и изучаемом языке. С одной стороны, сходные в двух языках слова и выражения (интернационализмы), элементы словообразования, некоторые модели построения предложений помогают пониманию содержания иноязычных аудиовизуальных материалов, поскольку происходит перенос навыков и умений из одного языка в другой. С другой стороны, должна учитываться интерференция, следствием которой является появление ложных друзей переводчика. В этом случае предотвращение явления интерференции достигается с помощью специально подобранных упражнений [Там же].

22. Принцип наличия опор в аудиовизуальных материалах для развития умений в разных видах речевой деятельности. Такими опорами могут служить стоп-кадры, эпизоды и фильмы в целом, способствуя развитию речевых умений на основе аудиовизуализации.

23. Принцип учета объема аудиовизуальных материалов в зависимости от психологических особенностей учащихся. Рекомендуется использовать эти материалы на занятии в течение 3-20 минут – в зависимости от уровня владения иностранным языком [15, с. 85]. Чем моложе учащиеся, тем меньше время активной деятельности их произвольного внимания, тем короче должны быть аудиовизуальные материалы.

24. Принцип учета профессиональной компетентности преподавателя. Этот принцип особенно важен при отборе аудиовизуальных материалов. Необходимо учитывать уровень владения иностранным языком преподавателя, его готовность к педагогическому общению, умение организовывать как собственную обучающую деятельность, так и деятельность учащихся, умение анализировать их способности к овладению языком и поддерживать их мотивацию в работе, оценивать уровень развиваемых навыков и умений студентов, осуществлять обратную связь и коррекцию [25, с. 158].

II. Принципы отбора аудиовизуальных материалов для развития умений иноязычного общения в неязыковом вузе независимо от этапа обучения. В эту группу входят следующие принципы.

1. Принцип разнообразия используемых для иноязычного общения языковых средств. В аудиовизуальных материалах должны быть широко представлены языковые явления, которые предусмотрены рабочей программой по иностранному языку. Разнообразие языковых средств в аудиовизуальных материалах будет способствовать развитию у студентов не только иноязычной, но и профессиональной и деловой компетенций, т.е. способности и готовности к межличностному общению с зарубежными коллегами [14, с. 92].

2. Принцип оригинальности и аутентичности аудиовизуальных материалов. Реализация данного принципа позволяет обеспечивать студентам знакомство с новыми научно значимыми фактами, явлениями и открытиями, сделанными учеными стран изучаемого языка. Материалы должны отражать естественные коммуникативные ситуации, актуальные для общения в научной сфере деятельности носителей языка, тогда они смогут стимулировать активную и мотивированную мыслительную деятельность студентов и их последующую (после просмотра) иноязычную профессионально направленную речевую деятельность [14, с. 119; 16]. Использование аутентичных аудиовизуальных материалов, которые создавались в стране изучаемого языка и предполагались для использования носителями языка, но в дальнейшем нашли применение в учебном процессе, ориентированном на коммуникативный подход к обучению иностранному языку вне языковой среды», оказалось эффективным в достижении целей обучения иностранному языку в неязыковом вузе [10, с. 167]. Отражение в аудиовизуальных материалах реальной действительности, бытующей в стране изучаемого языка, звучание с экрана подлинной речи его носителей дает возможность успешно решать задачи подготовки студентов к иноязычной коммуникации с зарубежными коллегами после окончания неязыкового вуза. В том случае, когда аутентичный аудиовизуальный материал слишком сложен и не совсем отвечает задачам обучения, его целесообразно адаптировать [16]. К используемым аудиовизуальным материалам должны быть составлены такие аутентичные задания, которые бы стимулировали работу над их содержанием и вызвали мотивацию у студентов [14, с. 119; 16].

3. Принцип достоверности информации учитывается, прежде всего, при отборе аудиовизуальных материалов, имеющих профессиональную направленность, при этом они должны быть информативными, содержать достоверные данные [14, с. 133]. Согласно этому принципу, при достижении целей обучения иностранному языку с помощью соответствующих аудиовизуальных материалов не рекомендуется использовать ни художественные фильмы, ни научную фантастику. Рассматриваемый принцип непосредственно связан с принципом отбора лексики для учебного пособия [Там же, с. 134-135]. Аудиоряд материалов, с одной стороны, должен содержать терминологию, общеупотребительную и общенаучную лексику по изучаемой тематике, которая, в свою очередь, должна быть частотной, а не характерной только для одного фильма, а с другой – не должен быть перегружен образными выражениями, которые могут вынудить студентов сместить акцент на их разгадывание. Кроме того, в аудиовизуальных материалах должны отсутствовать пространственные объяснения того или иного явления. Новые лексические единицы, особенно термины, должны быть хорошо проиллюстрированы, чтобы облегчить аудиовизуализацию профессионально значимой информации с последующим речепорождением. Лексическое наполнение материалов должно отвечать общедидактическому принципу посильности и доступности [Там же]. Вместе с тем, как показало проведенное нами исследование, принципу достоверности информации должно отвечать, в первую очередь, содержание научных, научно-популярных и документальных аудиовизуальных материалов.

4. Принцип целенаправленности. Аудиовизуальные материалы должны способствовать достижению целей обучения иностранному языку в неязыковом вузе – развитию умений устного и письменного иноязычного общения, формированию у студентов мировоззрения, высоких моральных качеств и черт характера, совершенствованию деятельности различных механизмов психики – памяти, внимания, мышления, а также решению профессионально значимых проблем [18, с. 16]. Принцип целенаправленности при отборе аудиовизуальных материалов должен реализовываться на разных уровнях обучения иностранному языку в неязыковом вузе дифференцированно: на уровне бакалавриата основное внимание должно быть направлено на развитие умений, как в профессиональной, так и социокультурной сфере общения, а также на развитие и совершенствование различных механизмов психики, а на уровне магистратуры совершенствоваться приобретенные на уровне бакалавриата умения иноязычной устной и письменной речи в социокультурной, производственной и научной сферах общения.

5. Принцип профессиональной направленности / формирования ориентированности на профессиональную деятельность имеет особенно важное значение при отборе аудиовизуальных материалов в условиях подготовки по иностранному языку в неязыковом вузе, поскольку позволяет осуществить в определенной степени раннюю профессионализацию студентов [1, с. 216; 12, с. 56]. Содержащаяся в аудиовизуальных материалах профессионально значимая научная информация должна заинтересовать, привлечь внимание студентов к приобретаемой профессии. При этом особую роль играют представленные в них типичные ситуации профессионального общения, характерные для него образцы речевого поведения. Студенты неязыковых направлений подготовки приобретают умения осмысливать, обобщать и обсуждать ту или иную информацию, содержащуюся в аудиовизуальных материалах (с помощью определенных заданий), делать выводы, овладевать методами научного познания в области выбранной специальности, что в определенной степени готовит их к научно-исследовательской работе, развивая у них умения наблюдать, сравнивать, классифицировать, обобщать, строить гипотезы и др. Следует отметить, что рассматриваемый принцип должен быть учтен и в процессе разработки заданий / упражнений к аудиовизуальным материалам.

6. Принцип учета специальности проявляется в учете будущей специальности студентов, их профессиональных интересов, отражаясь в отборе аудиовизуальных материалов на профессиональные темы, соответствующие программам конкретного учебного заведения [1, с. 219]. Как и предыдущий принцип, принцип учета специальности должен быть реализован при разработке предкоммуникативных и коммуникативных заданий / упражнений на основе аудиовизуальных материалов [Там же].

7. Принцип формирования учебной автономии. В соответствии с этим принципом содержание аудиовизуальных материалов должно быть направлено на расширение объема самостоятельной работы, выполняемой студентами, и увеличение ее роли в решении практико-ориентированных задач. В соответствии с этим принципом решается задача подготовки независимых, самостоятельных специалистов, обладающих интеллектом, волей, способных самостоятельно и творчески решать новые задачи, умеющих общаться [12, с. 88-89]. Таким образом, в процессе отбора аудиовизуальных материалов необходимо учитывать возможность студентов осуществлять самостоятельную работу с ними.

Как справедливо отмечает А. К. Крупченко и А. Н. Кузнецов, при таком отборе аудиовизуальных материалов раскрывается личностный потенциал студентов: креативность, независимость, инициативность, самооценка [Там же, с. 88]. Указывается также, что если дать возможность самим студентам участвовать в отборе аудиовизуальных материалов, исчезает авторитарность обучения и стандартизация, ориентация на усредненного обучаемого, в полной мере реализуется индивидуализация и даже персонализация обучения [Там же]. В то же время в том случае, когда преподаватель предлагает студентам на выбор аудиовизуальные материалы, он учитывает их интересы и пожелания при составлении вопросов для обсуждения, помогает им находить свой индивидуальный подход для работы с ними, приобретать знания, а также развивать языковые навыки и речевые умения самостоятельно [Там же].

8. Принцип проблемности. Учет данного принципа при отборе аудиовизуальных материалов будет способствовать оптимизации иноязычного общения, основанного на разрешении логико-познавательных противоречий, возникающих в процессе любой, в том числе учебной деятельности [Там же, с. 90]. Благодаря реализации данного принципа на экране возникает какая-либо проблемная ситуация, способная привлечь внимание студентов, вызвать их заинтересованность, желание найти ответ на поставленный вопрос. В результате происходит вовлечение личности в мыслительный процесс [9, с. 52-55]. Активизируется умственная и мыслительная деятельность студентов, которая способствует развитию самостоятельности студентов, удовлетворению их познавательных потребностей, творческому решению проблемы, представленной на экране.

А. К. Крупченко и А. Н. Кузнецов отмечают важность наличия в аудиовизуальных материалах проблемных ситуаций речевого общения, указывая на то, что суть процесса обучения сводится к созданию ситуации, вынуждающей учащегося обдумывать вопрос, на который нет готового ответа, самостоятельно найти решение на поставленный вопрос [14, с. 90].

Реализация данного принципа должна быть обеспечена в течение всей подготовительной работы преподавателя: от собственно отбора аудиовизуальных материалов до выбора и переснятия стоп-кадров, эпизодов, составления упражнений к ним.

9. Принцип учета индивидуальных траекторий профессионального развития / принцип личностно-ориентированной направленности обучения / принцип антропоцентричности [14, с. 74; 15, с. 51]. Содержание аудиовизуальных материалов должно стимулировать развитие профессиональных интересов студентов и личности в целом. Материалы должны соответствовать целям, мотивам, желаниям, интересам, склонностям, предпочтениям, мировоззрению студентов. Студент выступает как самостоятельная творческая

личности [15, с. 51], поэтому отбор аудиовизуальных материалов и дальнейшая работа с ними должны строиться с учетом развития личности обучаемого, его интересов, склонностей.

Рассмотренные выше принципы должны учитываться при отборе аудиовизуальных материалов для развития умений иноязычного общения в любом неязыковом вузе. При этом необходимо учитывать специфику иноязычной подготовки в бакалавриате и магистратуре.

III. Принципом отбора аудиовизуальных материалов для развития умений иноязычного общения у будущих бакалавров в неязыковом вузе является принцип опережающего профессионального развития. Согласно этому принципу, отбор аудиовизуальных материалов должен производиться исходя из следующей посылки: «оптимизация обучения иностранному языку студентов может проходить через раннюю профессионализацию [14, с. 64-65]. Это значит, что при отборе аудиовизуальных материалов их содержание должно быть направлено на выполнение задач, связанных с приобретаемой специальностью и способствовать развитию и совершенствованию умений в разных видах иноязычной профессиональной речевой деятельности на основе аудиовизуализации и профессиональных знаний, навыков и умений.

IV. Принципы отбора аудиовизуальных материалов для развития умений иноязычного общения в неязыковом вузе на уровне магистратуры. В эту группу входят следующие принципы.

1. Принцип комплексного формирования профессиональной иноязычной компетенции [Там же, с. 51]. Данный принцип означает, что при отборе аудиовизуальных материалов необходимо учитывать приобретаемую студентами неязыковых направлений подготовки профессию, обучение которой может быть включено в систему подготовки по иностранному языку в магистратуре. В соответствии с этим принципом отбор аудиовизуальных материалов должен осуществляться в тесном контакте с профилирующими кафедрами, в результате чего реализация межпредметных связей выступает как одно из основных средств повышения профессиональной подготовки специалистов, а знание иностранного языка становится важным компонентом как общей, так и профессиональной культуры и способствует социальной адаптации личности в обществе» [Там же, с. 53]. Таким образом, обучая иностранному языку, преподаватель в какой-то степени готовит студентов к профессиональной деятельности. При этом неоспоримым фактором успешности обучения в целом и изучения иностранных языков, в частности, можно считать формирование мотивированности студентов к иноязычной учебной деятельности и, в первую очередь, к предстоящей профессиональной деятельности [Там же, с. 56]. Следует отметить, что преподавателю необходимо владеть профессиональной иноязычной терминологией, иметь представление о современном состоянии сферы будущей профессии обучаемых.

2. Принцип иноязычной профессионализации тесно связан с рассмотренным выше принципом [13; 14, с. 60]. Учет данного принципа при отборе аудиовизуальных материалов будет способствовать приобретению будущим магистром умений устного и письменного общения на профессиональные темы, оценивать и аргументированно отвечать на вопросы, связанные с приобретаемой профессией, участвовать в дискуссии на иностранном языке по проблемам своей специальности. Учет принципа иноязычной профессионализации при отборе аудиовизуальных материалов может оказать положительное влияние на овладение специальностью не только во время аудиторной и самостоятельной работы по иностранному языку, но и в процессе участия студентов в научно-исследовательской работе, подготовки публичных выступлений на научных студенческих конференциях, участия в научных семинарах.

В соответствии с потребностью осуществлять профессиональную коммуникацию на иностранном языке, опираясь на аудиовизуальные материалы, студенты могут решать следующие задачи, отражающие профессионализацию специалиста средствами иностранного языка: получение качественного знания изучаемого языка для профессиональных целей, углубление знаний по специальности.

3. Принцип научности особенно важен при отборе аудиовизуальных материалов. Это объясняется требованиями образовательных стандартов и основных образовательных программ делать упор на развитие у магистрантов неязыковых направлений подготовки умений осуществлять научно-исследовательскую деятельность – изучать новые научные публикации, осуществлять коммуникацию с учеными конкретного профиля, проводить научные эксперименты и др. Этот принцип должен учитываться не только при отборе аутентичных аудиовизуальных материалов, но и при разработке упражнений и заданий к ним (например: составить диалог на основе аутентичных аудиовизуальных материалов; написать доклад, используя информацию из просмотренного материала и выступить с ним; продумать и описать научный эксперимент в рамках приобретаемой профессии) [15, с. 51].

Таковы основные принципы отбора аудиовизуальных материалов для обучения иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки, развитию у них умений в различных видах речевой деятельности в контексте приобретаемой специальности [7].

Список литературы

1. Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2010. 448 с.
2. Бим И. Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностранные языки в школе. 2002. № 2. С. 11-15.
3. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы. М.: Просвещение, 1988. 255 с.

4. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. Изд-е 3-е, перераб. и доп. М.: Аркти, 2004. 192 с.
5. Горелов И. Н., Седов К. Ф. Основы психолингвистики: учеб. пособие. М.: Лабиринт, 2010. 320 с.
6. Гусева А. В. Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения устному иноязычному общению (школа с углубленным изучением иностранных языков, французский язык): дисс. ... к. пед. н. М., 2002. 235 с.
7. Даминова С. О. Лингводидактический потенциал аудиовизуализации в процессе использования научно-популярных иноязычных видеофильмов при подготовке по иностранному языку магистрантов-нефилологов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39). Ч. I. С. 44-51.
8. Даминова С. О. Методические рекомендации по работе с видеофильмом в процессе обучения устной иноязычной речи // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (25). Ч. II. С. 87-92.
9. Зимняя И. А. Педагогическая психология. Ростов н/Д: Феникс, 1997. 480 с.
10. Колесникова И. Л., Долгина О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. М.: Дрофа, 2008. 431 с.
11. Комарова Ю. А. Дифференцированный подход к процессу обучения устному монологическому высказыванию при помощи видеоматериалов студентов начального этапа обучения языкового факультета (на материале английского языка): дисс. ... к. пед. н. СПб., 1994. 195 с.
12. Крупченко А. К. Непрерывное иноязычное обучение сотрудников таможенных органов: монография. М.: РИО РТА, 2001. 128 с.
13. Крупченко А. К. О формировании профессиональной компетенции специалиста средствами иностранного языка // Сборник материалов научно-практической конференции вузов правоохранительных органов России. М.: РИО РТА, 2002. С. 119-130.
14. Крупченко А. К., Кузнецов А. Н. Генезис и принципы профессиональной лингводидактики: монография. М.: Изд-во АПКИПРО, 2011. 140 с.
15. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. А. А. Миролюбова. Обнинск: Титул, 2010. 464 с.
16. Мильруд Р. П., Носонович Е. В. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. 1999. № 1. С. 11-18.
17. Мишина Г. Е. Методические указания для преподавателей по педагогике и методике преподавания иностранного языка в вузе. Барнаул, 1978. 48 с.
18. Озерова М. В., Мусницкая Е. В. Принципы обучения межкультурному общению в условиях многоуровневой структуры высшего образования // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия . Лингводидактика. М.: Рема, 2006. Вып. 509. Разноуровневая подготовка по иностранному языку в вузах неязыковых специальностей. С. 15-36.
19. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М.: Высшая школа; Амскорт-интернешнл, 1991. 305 с.
20. Сафонова В. В., Базина Н. В. Методические принципы отбора аутентичных видеофильмов для учебных целей // Иностранные языки в школе. 2014. № 7. С. 3-10.
21. Сидоренко Т. В. Принципы отбора и методической адаптации оригинальных видеоматериалов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 1. С. 207-210.
22. Сунцова Е. Н. Обучение монологическому высказыванию в условиях профессионально-ориентированного общения с использованием аутентичных видеодокументов (английский язык, неязыковой вуз): дисс. ... к. пед. н. Томск, 2005. 203 с.
23. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 020100 Химия (квалификация (степень) «Магистр») [Электронный ресурс]: утвержден Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20 мая 2010 г. № 547. URL: http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d_10/prm547-1.pdf (дата обращения: 09.11.2014).
24. Халтурина О. В. О проблеме отбора видеоподкастов, используемых при формировании межкультурной компетенции будущих лингвистов-переводчиков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37). Ч. II. С. 204-206.
25. Щукин А. Н. Теория обучения иностранным языкам (лингводидактические основы): учеб. пособие. М.: ВК, 2012. 336 с.
26. Stempleski S., Tomalin B. Film. Oxford: Oxford University Press, 2010. 161 p.
27. Szpytko G. Headway Video. Activity Book. Upper-Intermediate. Oxford: Oxford University Press, 2009. 72 p.

PRINCIPLES OF SELECTION OF FOREIGN-LANGUAGE AUDIOVISUAL MATERIALS FOR DEVELOPMENT OF SKILLS IN DIFFERENT KINDS OF SPEECH ACTIVITY

Daminova Sofiya Oskarovna, Ph. D. in Chemical Sciences
Lomonosov Moscow State University
sofiya16s@yahoo.co.uk

The article considers the principles of selection of audiovisual materials for developing on the basis of audio-visualization the foreign-language communication abilities of students, firstly, of any type of education establishment, regardless of the stage of education; secondly, of nonlinguistic higher education establishment, regardless of the stage of education; thirdly, of nonlinguistic higher educational establishment at the level of Bachelor's programme; fourthly, of nonlinguistic higher educational establishment at the level of Master's programme.

Key words and phrases: teaching foreign language in nonlinguistic higher education establishment; audio-visualization; audiovisual materials; principles of selection; development of speech skills.